

SLOKA 120.

Selon une coutume des Hindous, à la naissance d'un fils les amis du père dansent et reçoivent de lui, comme présent d'honneur, un vase plein de riz; c'est à ce vase que notre auteur compare la gloire des ennemis, qui fut renversée par Lalitâditya, aussi facilement qu'un pareil vase peut l'être.

SLOKA 126.

Je ne suis pas certain d'avoir pénétré le sens obscur du second demi-sloka.

SLOKA 127.

जम्बुद्वीप

Le *Djambudvîpa* est une des divisions du monde; ce sont les Bâuddhas qui la prennent pour l'Inde exclusivement. D'après le *Râdjavali*, ouvrage déjà cité, *Djambudvîpa* est lui-même divisé en neuf parties, dont les noms sont *Bhâratavarcha*, *Kinnaravarcha*, *Harivarcha*, *Kuruvarcha*, *Hiranmayavarcha*, *Ramyakvarcha*, *Ilâvritavarcha*, *Bhadraçvavarcha*, *Kêtumalavarcha*. Au milieu de ces divisions, est *Bharatavarcha*, qui a aussi neuf parties, nommées *Âindra*, *Kasèru*, *Tâmraparṇa*, *Gabhastimata*, *Nâga*, *Sâumya*, *Vârūṇa*, *Gândharva*, *Kumârika*. (Voyez aussi *As. Res.* t. VIII, p. 330.)

SLOKA 130

विलोल

Vilôla est, dans le Bengale, un anneau que les femmes portent attaché au cartilage du nez.

SLOKA 132.

अन्तर्वेद्यां

Antarvêdî signifie un pays situé entre deux rivières, et en même temps une place de sacrifice: ce qui a suggéré à notre auteur l'image du feu brillant de la puissance de Lalitâditya.

SLOKA 133.

गाधिपुरे

Gâdhipura, la ville de Gâdhi, ancien roi dont le nom nous introduit,